

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – **32**

F. Trentaduesima settimana (10. Nov. – 16. Nov.)

Fruttificare io sento la mia forza,
corroborarsi e conferirmi al mondo,
sento l'essere mio che si sustanzia
per volgersi alla luce
entro la trama del destino umano.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Io sento le mie forze innate fruttificare e, corroborandosi, donarmi al mondo: sento la mia egoità sostanzarsi per volgersi alla luce entro la trama del destino umano.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Io sento fruttifera la mia propria forza
Che accrescentesi, concede me stessa al mondo
Io sento il mio essere individuale
Rivolgersi rafforzatore alla chiarezza
Nel tramare dei destini di vita.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:

<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Fruttificante sento la mia propria forza
Che rafforzandosi concede me al mondo:
Sento il mio proprio essere che si rinforza
Per volgersi a chiarezza
Nel tessere la vita del destino.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Io sento fruttificare la mia Forza,
corroborarsi e conferirmi al Mondo;
sento l'Essere Mio che si sustanzia,
per volgersi a Chiarezza
entro la Trama del Destino della Vita.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Io sento la mia propria forza fruttificare
e consolidandosi donare me al mondo;
sento il mio proprio essere rafforzandosi
volgersi a chiarezza
nel tessere del destino della vita.

Maestro Claudio Gregorat

Sento fruttificare la mia forza che fortificandosi mi dona al mondo;
sento il mio proprio essere rafforzarsi per volgersi a chiarezza nella trama del destino della vita.

Sguardo sul “Calendario dell'anima” di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Io sento fruttificare la mia propria forza
Rinvigorendosi donare me al mondo;
La mia propria essenza la sento rafforzarsi
E volgersi alla chiarezza
Nel tessere del destino della vita.

Kaspar Appenzeller



F. Zweiunddreissigste Woche (10.—16. Nov.)

**32. Ich fühle fruchtend eigne Kraft
Sich stärkend mich der Welt verleihn,
Mein Eigenwesen fühl ich kraftend
Zur Klarheit sich zu wenden
Im Lebensschicksalsweben.**

GA 40 1912-13 | 1918-19

F Zweite November-Woche (1912: 10. – 16. November)

32 Ich fühle fruchtend eigne Kraft
Sich stärkend mich der Welt verleihn, | ;
Mein Eigenwesen fühl ich kraftend
Zur Klarheit sich zu wenden
Im **Lebens-Schicksalsweben.** | **Lebensschicksalsweben.**

GA 40a

32. Ich fühle fruchtend Zweiunddreissigste Woche (10. Nov. – 16. Nov.)
Sich stärkend mich der Welt verleihn
Mein Eigenwesen fühl ich kraftend
Zur Klarheit sich zu wenden
Im Lebensschicksalsweben.